

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL  
Commission du Travail des Femmes  
Secrétariat

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID  
Commissie Vrouwenarbeid  
Secretariaat

Avis définitif n° 7

Definitief advies nr. 7

Commission du 26.4.1976.

Commissie van 26.4.1976.

Objet : Egalité des Hommes et des Femmes  
----- dans la formation.

Onderwerp : Gelijkheid van mannen en vrouwen  
inzake opleiding.

Usant de son droit d'initiative la C.T.F. a, lors de sa réunion du 26/4/76, émis à l'unanimité l'Avis suivant, adressé au Ministre de l'Emploi et du Travail.

Cet Avis a été préparé par un groupe de travail comprenant :

- des membres de la Commission du Travail des Femmes.
- des représentants des organisations patronales et syndicales.
- des représentants des deux départements de l'Education nationale et de la Culture.
- des représentants de l'enseignement catholique.
- un représentant de la "Ligue des familles".  
(1)

#### EGALITE DES HOMMES ET DES FEMMES DANS LA FORMATION

##### Introduction.

Le problème des discriminations relatives au sexe apparaît comme un problème de société. L'émancipation des femmes implique un choix de société: la transformation d'une société patriarcale en un type de société à vocation égalitaire.

Gebruik makend van haar recht op initiatief heeft de Commissie Vrouwenarbeid op haar vergadering van 26.4.76 eenparig het volgende advies uitgebracht, dat gericht wordt aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Dat advies werd door een werkgroep voorbereid, bestaande uit :

- leden van de Commissie Vrouwenarbeid.
- vertegenwoordigers van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties
- vertegenwoordigers van de beide departementen van Nationale Opvoeding en van Cultuur.
- vertegenwoordigers van het vrij onderwijs
- een vertegenwoordiger van de "Ligue des familles". (1)

#### DE GELIJKHEID VAN MANNEN EN VROUWEN INZAKE OPLEIDING

##### Inleiding.

- Het vraagstuk van de op het geslacht steunende discriminaties komt naar voor als een maatschappelijk probleem. De emancipatie van de vrouwen impliceert dat wij naar andere maatschappijvormen moeten evolueren : de omvorming van een patriarchale maatschappij tot een maatschappijtype waarin gelijkheid primeert.

(1) L'Union des Villes et des Communes Belges, la Commission Permanente de l'Enseignement Officiel Neutre Subventionné, ainsi que les diverses Associations de Parents ont été invitées à participer aux travaux de ce groupe. Ils n'ont pu souscrire au texte définitif de cet avis et ont communiqué leurs observations de la C.T.F.

(1) De Vereniging van de Belgische Steden en Gemeenten, de Permanente Commissie van het Officieel Neutraal Gesubsidieerd Onderwijs, en de verschillende Ouderverenigingen werden eveneens uitgenodigd om aan de werkgroep deel te nemen. Zij hebben de definitieve tekst van het advies niet kunnen onderschrijven. Zij hebben evenwel hun opmerkingen betreffende dit advies aan de Commissie Vrouwenarbeid overgemaakt.

- L'éducation des jeunes, depuis la formation de base jusqu'à la formation permanente, joue un rôle primordial dans l'évolution des mentalités des hommes et des femmes et dans l'avenir professionnel, familial et social.
- Un certain nombre de modifications de structures et de changements politiques sont nécessaires pour permettre un changement des mentalités ou pour l'accélérer et réciproquement le changement des mentalités doit permettre les changements de structures.
- Dans ce sens une volonté politique est indispensable et le rôle des pouvoirs publics est des plus importants.
- C'est sur une grande échelle et au plus haut niveau que les actions doivent être menées.
- Dans le présent Avis, la Commission du Travail des Femmes attire particulièrement l'attention sur le rôle de l'information dans ce processus de changement qui doit tendre à l'élimination des discriminations à l'encontre des femmes (inégalités des chances dans la formation scolaire, orientation inadéquate, etc...)
- La Commission du Travail des Femmes estime cette information indispensable et demande en conséquence aux Pouvoirs Publics compétents de la diffuser pour réaliser les changements de structure souhaités.
- De opvoeding van de jeugd, van het basis-onderwijs tot de permanente vorming, speelt een primordiale rol in de evolutie van de mentaliteiten van mannen en vrouwen in het beroeps-, gezins- en maatschappelijk leven.
- Enerzijds zijn een aantal structuurwijzigingen en politieke veranderingen nodig om een mentaliteitsverandering toe te laten, of om ze te versnellen en anderzijds moet de mentaliteitswijziging structuurveranderingen mogelijk maken.
- Hiervoor is een politieke optie onontbeerlijk. De rol van de openbare machten is uiterst belangrijk.
- Er moeten dan ook op grote schaal en op het hoogste niveau acties worden gevoerd.
- In dit advies vestigt de Commissie Vrouwenarbeid vooral de aandacht op de rol van de informatie in dit wijzigingsproces, die moet leiden tot het wegwerken van de discriminaties ten opzichte van de vrouwen (ongelijke kansen van schoolopleiding, ondoeltreffende orientatie, enz...).
- De Commissie Vrouwenarbeid is van oordeel dat informatie broodnodig is. Zij vraagt bijgevolg aan de bevoegde openbare machten om dit advies te verspreiden ten einde de gewenste structuurveranderingen te verwezenlijken.

## PROPOSITIONS DE LA COMMISSION DU TRAVAIL DES FEMMES

### I) CONTEXTE DANS LEQUEL CETTE INFORMATION DOIT ÊTRE DIFFUSÉE.

- On ne peut ignorer, l'impact de l'éducation sur l'égalité de chances et de traitement entre hommes et femmes telle qu'elle est définie et prônée dans de nombreux textes internationaux (1) et plus récemment par la Directive du 9 février 1976 du Conseil des Ministres de la C.E.E. (2).  
Cette égalité de chances et de traitement est la condition de l'émancipation des femmes.

- La Commission du Travail des Femmes a cru bon d'en redéfinir les principes de base dans la note ci-jointe (3).

L'égalité de chances et de traitement pour les deux sexes et dans tous les domaines comporte :

#### 1. L'égalité des filles et des garçons dans l'éducation au sein de la famille :

- Une véritable égalité dans les responsabilités familiales doit être inculquée aux enfants dès leur plus jeune âge.  
C'est en effet, au sein de la famille que se forment les premiers comportements souvent déterminants par la suite.

## VOORSTELLEN VAN DE COMMISSIE VROUWENARBEID

### I) CONTEXT WAARIN DIE INFORMATIE MOET VER- SPREID WORDEN.

- Men kan de invloed niet ontkennen die de opvoeding uitoefent op de gelijkheid van kansen en van behandeling van mannen en vrouwen, zoals bepaald en aanbevolen in talrijke internationale teksten (1) en meer recent in de Richtlijn van 9 februari 1976 van de E.E.G.-ministerraad (2).

Die gelijkheid van kansen en van behandeling is de voorwaarde zelf van de ontvoogding van de vrouwen.

- De Commissie Vrouwenarbeid heeft het nuttig geoordeeld om in de bijgevoegde nota de basisprincipes ervan opnieuw te bepalen. (3).

Gelijkheid van kansen en van behandeling voor de beide geslachten en op alle domeinen houdt in :

#### 1. Gelijkheid van jongens en meisjes in- zake opvoeding in het gezin :

- Werkelijke gelijkheid van de gezinsverantwoordelijkheden moet de jongeren van kindsbeen af ingeprent worden. Het is inderdaad in de familiekeren dat de eerste gedragingen zich aftekenen die meestal bepalend zijn voor de toekomst.

./...

---

(1) Voir page 14

(2) Voir page 14

(3) Voir page 15

---

(1) Zie blz. 14

(2) Zie blz. 14

(3) Zie blz. 15

- Les Ministres de la Culture sont invités à mener une campagne afin d'obtenir que dorénavant les livres d'enfants et la littérature de la jeunesse ne contiennent plus les modèles de comportements stéréotypés en fonction du sexe.

- De Ministers van Cultuur worden verzocht een campagne te voeren teneinde te bereiken dat de kinderboeken en de jeugdliteratuur voortaan geen stereotype gedragingen, steunend op het geslacht meer bevatten.

- Ils sont également invités à utiliser les mêmes moyens pour faire comprendre aux parents et éducateurs que les jouets exercent une influence déterminante sur le comportement des enfants et que de trop nombreux jouets colportent, eux aussi, des modèles de comportements stéréotypés en fonction du sexe.

- Zij worden eveneens verzocht, gebruik makend van dezelfde middelen, om aan ouders en opvoeders de determinerende invloed van het speelgoed op de houding van de kinderen duidelijk te maken. Meer bepaald draagt het speelgoed ertoe bij om de stereotype gedragingen, steunende op het geslacht, te verspreiden.

## 2. L'égalité des filles et des garçons dans l'enseignement :

La réalisation de cette égalité impose un certain nombre de changements.

## 2. Gelijkheid van de jongens en de meisjes in het onderwijs :

De verwezenlijking van die gelijkheid legt een bepaald aantal wijzigingen op, zoals :

- Il faut encourager une meilleure orientation scolaire et de meilleurs choix d'études de telle sorte que les jeunes gens et les jeunes filles de toutes les couches sociales puissent accéder de manière égale à toutes les formes et à tous les niveaux d'enseignement. Aussi faut-il accorder une égale importance à la réussite scolaire des jeunes gens et des jeunes filles pour que ni les uns ni les autres n'abandonnent l'école prématurément.

- het aanmoedigen van een betere studieoriëntering en studiekeuze, zodat jongens en meisjes uit alle bevolkingslagen op gelijke wijze zouden kunnen deelnemen aan alle onderwijsvormen, op alle niveaus. Daarom moet evenveel belang geschonken worden aan het slagen op school van jongens en meisjes, opdat geen van beide de school vroegtijdig zou moeten verlaten.

- Une co-éducation effective de la population scolaire (tant au cours de l'éducation des jeunes que de celle des adultes) à tous les niveaux et dans toutes les formes d'enseignement, doit se traduire dans le contenu de l'enseignement, dans les manuels et autres modias scolaires, dans le matériel didactique, dans les activités ludiques et sportives. C'est pourquoi il faut revoir les réglementations qui s'opposent à cette co-éducation.

- Een effectieve co-educatie van de schoolbevolking (zowel bij de opvoeding van de jongeren, als bij deze van de volwassenen) op alle niveaus en voor alle onderwijsvormen, moet vertaald worden in de inhoud van het onderwijs, in de leermiddelen, in het didactisch materieel en in de spel- en sportactiviteiten. Daarom moeten de reglementeringen die hiertegen ingaan herzien worden.

- Le même principe de co-éducation doit être respecté dans toute formation permanente, la formation dans les centres de l'ONEM, les formations dans l'entreprise, etc ...

- La mixité doit être assurée à tous les niveaux, aussi bien dans le corps professoral que parmi les responsables de l'éducation et de la formation.  
C'est pourquoi il est nécessaire d'adapter la formation pédagogique à la coéducation et dans le même esprit d'assurer un recyclage permanent des formateurs.

- Le tronc commun des matières de formation générale doit être aussi large que possible et étendu à un nombre plus grand d'années de telle sorte que les choix définitifs d'orientation soient retardés.

3. La garantie d'un accès égal à l'emploi et de chances égales dans la promotion professionnelle se présente comme une condition préalable à l'égalité dans les choix et au passage, dans des conditions égales, à des niveaux scolaires supérieurs.

C'est la raison pour laquelle il faut établir une concertation entre les responsables de l'enseignement et de l'emploi, concertation dont la nécessité a déjà été soulignée dans une résolution de la Conférence Nationale de l'Emploi d'avril 1973.

Ainsi, il sera possible d'avoir une meilleure connaissance des relations enseignement / marché de l'emploi et de diffuser l'information disponible.

## II. TYPES D'INFORMATION A DIFFUSER

Il ne s'agit pas seulement de diffuser des renseignements sur les possibilités actuelles de l'enseignement, encore que celles-ci soient trop peu connues et mériteraient d'être mieux diffusées auprès de ceux qui sont amenés à faire des choix, mais surtout de diffuser une information critique et objective afin de modifier certaines institu-

- D'après les principes de co-éducation doivent être encouragés dans les formations telles que par exemple la formation permanente, l'enseignement dans les R.V.A.-centres, l'enseignement dans les entreprises, etc...

- La mixité, aussi bien dans le corps professoral que parmi les responsables de l'éducation et de la formation, doit être assurée à tous les niveaux, aussi bien dans le corps professoral que parmi les responsables de l'éducation et de la formation. Leur formation pédagogique doit être adaptée à la coéducation et dans le même esprit d'assurer un recyclage permanent des formateurs.

- Le paquet de matières de formation générale doit être aussi large que possible et étendu à un nombre plus grand d'années de telle sorte que les choix définitifs d'orientation soient retardés.

3. De waarborg tot gelijke toegang tot het arbeidsproces en tot gelijke promotiekansen vormt een voorafgaande voorwaarde tot gelijke keuze en doorstroming naar hoger onderwijs.

Daarom moet overleg gepleegd worden tussen de verantwoordelijken voor het onderwijs en voor de tewerkstelling, zoals trouwens reeds beklemtoond is geworden in een resolutie van de Nationale Tewerkstellingsconferentie van april 1973.

Zo wordt het mogelijk een beter inzicht te krijgen in de relatie onderwijs-arbeidsmarkt en de aldus bekomen informatie te verspreiden.

## II. TYPE VAN DE TE VERSTREKKEN INFORMATIE.

Niettegenstaande de inlichtingen over actuele mogelijkheden inzake onderwijs nog te weinig bekend zijn en beter dienen te worden verspreid bij degenen die een keuze moeten maken, komt het er vooral op aan kritische en objectieve informatie te verspreiden.  
Zodoende zou het mogelijk zijn bepaalde instellingen of aanvechtbare gewoonten te

tions et coutumes contestables et de faire connaître les nouvelles orientations jugées utiles ou intéressantes, particulièrement pour les jeunes filles.

- Eventuellement, il sera nécessaire de faire une information corrective, sur le plan régional ou local.
- L'information doit permettre de recevoir des renseignements sur le contenu de telle profession déterminée et doit également conduire à l'élaboration de monographies sur ces professions, sans distinction en fonction du sexe.
- Il faut diffuser une information globale et diversifiée qui élargisse le champ des possibilités et non pas une information trop restreinte qui asservirait étroitement les jeunes aux nécessités économiques du moment.  
Lorsqu'on fait de la "prospectie" sur l'éventail des débouchés professionnels, il faut éviter que certaines circonstances momentanées ne mettent indûment en vedette certaines formations qui n'offrent des possibilités d'emploi que temporairement.

### III. QUI DOIT ASSUMER CETTE INFORMATION ?

En l'absence d'une information officielle ces aînés initiatives se sont développées pour pallier à la carence d'informations globales et objectives.

Les promoteurs de ces initiatives ne sont pas toujours en possession des informations nécessaires.

Un tel système d'information court aussi le risque de figer les conditions sociales. Ainsi dans les écoles d'un certain "standing" on aura tendance à donner aux élèves des informations sur l'enseignement universitaire et sur les professions libérales, tandis que dans les écoles où la majorité des élèves sont de condition sociale plus modeste, on aura tendance à donner des informations sur les enseignements et professions techniques.

wijzigen en tevens, in 't bijzonder voor meisjes, de nieuwe studierichtingen welke nuttig of interessant zouden zijn, bekend te maken.

- Eventueel moet er tot verbeterende informatie worden overgegaan op regionaal of lokaal vlak.
- De informatie moet toelaten inlichtingen te verkrijgen nopens de inhoud van een welbepaald beroep en moet tevens leiden tot het opstellen van monografieën over die beroepen, zonder onderscheid naargelang het geslacht.
- Er moet globale en gedifferentieerde informatie worden verstrekt die de waaier van mogelijkheden vergroot en geen al te gerichte informatie, die de jeugd nauw afhankelijk zou maken van de economische behoeften van het ogenblik.  
Indien op interprofessioneel vlak aan prospectie wordt gedaan nopens de waaier van professionele uitwegen moet men vermijden dat bepaalde omstandigheden van het ogenblik op ongeoorloofde wijze bepaalde opleidingen in het licht zouden stellen die enkel tijdelijk werkmogelijkheden bieden.

### III. WIE MOET DIE INFORMATIE VERSTREKKEN ?

Bij gemis aan informatie vanwege officiële instanties zijn bepaalde initiatieven ontwikkeld geworden, teneinde te verhelpen aan het ontbreken van globale en objectieve inlichtingen.

De promotors van die initiatieven zijn echter niet steeds in het bezit van de vereiste inlichtingen.

Een dergelijk informatiesysteem loopt zo het gevaar de sociale voorwaarden tijdelijk te bevriezen. Zo bestaat in scholen met enige "standing" de neiging om aan de leerlingen informatie over universitair onderwijs en over vrije beroepen te verstrekken; in scholen echter, waar het merendeel der leerlingen een lagere sociale status heeft, is men eerder geneigd informatie te geven over technische beroepen.

Par conséquent, la Commission du Travail des Femmes émet l'avis qu'il faut accélérer la constitution, au plus haut niveau, dans chacune des deux communautés culturelles du pays, sans oublier la communauté de langue allemande, d'un CENTRE OFFICIEL D'INFORMATION qui recueillerait l'information disponible, la traiterait comme il est précisé au point II, et assumerait sa diffusion (1).

La Commission du Travail des Femmes insiste pour que les positions qu'elle a ainsi définies soient assumées par les Ministres responsables et soient rendues publiques.

#### IV. QUI EST DESTINÉE CETTE INFORMATION ?

L'information, telle qu'elle a été définie au point II doit être diffusée le plus largement possible et atteindre l'ensemble de la société. La forme et la langue du message doivent être adaptées au public auquel on s'adresse.

Les publics à atteindre sont respectivement:

- 1) Les parents
- 2) Les jeunes
- 3) Les enseignants, conseillers, formateurs
- 4) Le personnel des centres P.M.S.
- 5) Le personnel des crèches et centres préscolaires
- 6) Les participants ou futurs candidats aux cours de formation permanente
- 7) Les responsables du recrutement ou du placement
- 8) Les responsables de formation
- 9) Les responsables des divers médias.

---

(1) Voir note, page 13.

- Bijgevolg is de Commissie Vrouwenarbeid van oordeel dat spoed moet gemaakt worden met de oprichting, op het hoogste niveau, in de beide cultuurgemeenschappen van het land, zonder de duitse taalgemeenschap te vergeten, van een OFFICIEEL INFORMATIE-CENTRUM, dat de beschikbare informatie zou verzamelen en doornemen, zoals bepaald in het punt II, om ze achteraf te verspreiden (1).

De Commissie Vrouwenarbeid dringt erop aan dat de stellingname, zoals zij die heeft bepaald, door de verantwoordelijke ministers zouden aangenomen en openbaar gemaakt worden.

#### IV. VOOR WIE IS DIE INFORMATIE BESTEMD ?

De informatie zoals zij onder punt II werd bepaald, moet zo verscheiden mogelijk zijn en zij moet de hele gemeenschap bereiken. De vorm en de taal van de boodschap moeten aangepast worden aan het publiek waartoe men zich richt.

De te bereiken publieken zijn :

- 1) ouders
- 2) jongeren
- 3) leerkrachten, raadgevers en vormers
- 4) personeel van de P.M.S.-centra
- 5) personeel van de kribben en voorschoolse centra's
- 6) de deelnemers en kandidaat deelnemers aan de cursussen van permanente vorming
- 7) de verantwoordelijken inzake plaatsing en werving
- 8) de verantwoordelijken inzake vorming
- 9) de verantwoordelijken van de diverse media

---

(1) zie nota blz. 13.

- 10) Les mouvements familiaux
- 11) Les associations éducatives
- 12) Les interlocuteurs sociaux.

## V. QUELS MEDIAS PEUT-ON UTILISER ?

### A. Enumération.

#### 1. Moyens écrits :

brochures, tracts, manuels scolaires et livres de lecture, dossiers, auto-collants, badges, affiches, etc.

presse écrite :

- les quotidiens d'information générale ou spécialisée

- les hebdomadaires d'information générale, politique, juridique, sociale, ou autres; les hebdomadaires de la famille et du foyer ou de la jeunesse.

- les périodiques d'intérêt général ou spécialisé et particulièrement les périodiques du monde scolaire et les périodiques scientifiques ou de vulgarisation portant sur les questions d'éducation et de formation des jeunes et des adultes.

#### 2. Moyens audio-visuels :

par ex. radio; T.V.; films; montage de diapos; conférence; théâtre; etc ...

### B. Diffusion

Il conviendrait de rédiger des tracts et des dossiers qui pourraient être diffusés automatiquement dans certaines circonstances,

- par ex., par des groupements et associations de Parents qui sont proches de la base concernée, ou par l'intermédiaire de l'ONAFS quand il prend contact avec les parents à propos des allocations familiales, ou encore par l'intermédiaire de l'ONE, qui atteint les parents lors des consultations de nourrissons ainsi que les "gardiennes" et le personnel des crèches.

- 10) de gezinsbewegingen
- 11) de educatieve verenigingen
- 12) de sociale gesprekspartners.

## V. WELKE MEDIA KUNNEN GEBRUIKT WORDEN ?

### A. Opsomming.

#### 1. Geschreven middelen :

bv. brochures, vlugschriften; leer- en leesboeken; dossiers; zelfklevers; badgets; posters; enz...

de geschreven pers :

- dagbladen van algemene of gespecialiseerde informatie

- weekbladen van algemene informatie, politieke, juridische, sociale of andere informaties, de gezins-, haard- of jeugdbladen.

- Periodieken van algemeen of gespecialiseerd belang in het bijzonder de periodieken aangaande de school en de wetenschappelijke en ge vulgariseerde periodieken met betrekking tot de opvoeding en opleiding van jongeren en volwassenen.

#### 2. Audio-visuele middelen :

bv. radio, film, dia-montage; T.V.; voordrachten; toneel; enz.

### B. Verspreiding

Men zou de opstelling moeten overwegen van vlugschriften en dossiers, die bij bepaalde gelegenheden automatisch kunnen worden verspreid. We denken hierbij ondermeer aan :

- groepen en verenigingen zoals bv. de ouderverenigingen, die zeer dicht bij de basis staan.

- de Rijksdienst voor Kinderbijslag van werknemers (R.K.W.), wanneer deze contact opneemt met de ouders in verband met de kinderbijslagen.

- Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn (N.W.K.W.) : contact met de ouders in de consultatiediensten voor zuigelingen;

### C. Actions.

Des actions peuvent être associées à ce type de diffusion, comme par ex. des concours scolaires, des jeux radiophoniques ou télévisés, des campagnes d'information, etc ...

### VI. A QUEL MOMENT DIFFUSER CETTE INFORMATION ?

- Il faut une information continuelle qui mette l'ensemble de la population dans les conditions d'un changement de mentalité.

- Mais il faut aussi une information en situées aux moments décisifs, c.a.d. au moment de certains choix :

- dans les orientations scolaires
- dans les orientations professionnelles
- dans les recyclages et reconversions
- dans la participation à des cours de formation permanente.

En résumé, la Commission du Travail des Femmes demande que les Pouvoirs Publics adoptent une politique résolue.

Cette politique implique :

1. La mixité du public scolaire associée à une réelle coéducation.
2. La révision des contenus de l'éducation, l'enseignement et des formations à tous les niveaux, dans tous les auxiliaires pédagogiques et le matériel didactique.
3. La suppression des réglementations qui maintiennent les différences entre les filles et les garçons dans l'enseignement.
4. L'encouragement à la prolongation de la durée des études pour les filles.

contact met alle kinderbewaarsters en met al het personeel van de kinderbewaarplaatsen.

### C. Acties.

Acties kunnen eveneens gevoerd worden zoals bv. schoolwedstrijden; kwis op radio en T.V.; informatiecampagnes, enz...

### VI. OP WELK OGENBLIK EN WAAR MOET DIE INFORMATIE WORDEN VERSPREID ?

- Er is een voortdurende informatie nodig die de hele bevolking tot een mentaliteitsverandering aanzet.

- Er is echter ook informatie nodig die op welbepaalde ogenblikken moet worden verstrekt d.w.z. op het ogenblik van een welbepaalde keuze :

- van onderwijsoriëntering
- van beroepsoriëntering
- van bijscholing en omschakeling
- van deelname aan een cursus van permanente vorming.

Samengevat vraagt de Commissie Vrouwenarbeid dat de openbare Machten een vastberaden politiek zouden voeren.

Die politiek impliceert :

1. De gemengdheid van de schoolbevolking gekoppeld aan een reële co-educatie;
2. De aanpassing van het inhoudelijk aspect van elke opvoeding, onderwijs en opleiding op alle niveaus en voor alle leermiddelen en didactisch materieel.
3. De opheffing van de reglementeringen die de verschillen tussen jongens en meisjes in stand houden.
4. Aanmoediging tot verder studeren van de meisjes.

5. La mixité du personnel enseignant à tous les niveaux et dans toutes les formes d'enseignement ou de formation.
6. L'organisation d'un cycle de formation pour les éducateurs et formateurs sur le thème de l'égalité de traitement des hommes et des femmes dans la société.
7. L'organisation d'une première campagne d'information dès le début de l'année scolaire 1976-1977.
8. L'accélération de la constitution dans chacune des deux communautés culturelles sans oublier la communauté de langue allemande d'un centre officiel d'information chargé de la diffusion d'une information critique et objective (1).
9. L'organisation d'un concours scolaire sur "l'égalité de traitement des hommes et des femmes dans la société" dans le courant de l'année scolaire 1976-1977.
5. De gemengdheid van het onderwijzend personeel op alle niveaus en in alle onderwijs- en opleidingsvormen.
6. Het organiseren van een vormingscyclus voor opvoeders en vormers over de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in de maatschappij.
7. Het organiseren van een eerste informatiecampagne bij de aanvang van het schooljaar 1976-1977.
8. Er moet spoed gemaakt worden met de oprichting, in beide cultuurgemeenschappen zonder de duitse taalgemeenschap te vergeten, van een officieel informatiecentrum, belast met het verspreiden van kritische en objectieve informatie (1).
9. Het organiseren van een schoolwedstrijd over "De gelijke behandeling van mannen en vrouwen in de maatschappij" in de loop van het schooljaar 1976 - 1977.

./...

---

(1) Le 10 mars 1976 s'est constituée, pour la communauté francophone du pays, une ASBL "Centre de recherche et d'Information sur les Etudes et les Professions" (C.R.I.E.P.) dans le but de fournir des informations sur:

- la structure et les exigences des études aux divers niveaux de la scolarité
- la structure et les exigences des professions
- l'évolution du marché de l'emploi et des débouchés à la sortie des divers cycles de formation.

---

(1) Op 10 maart 1976 werd er voor de frans-talige gemeenschap een V.Z.W. "Centre de Recherche et d'Information sur les Etudes et les Professions" (C.R.I.E.P.) opgericht, die moet voorzien in informatie aangaande:

- de structuur en de studievereisten van de verschillende onderwijsniveaus
- de structuur en de vereisten van elk beroep
- de evolutie van de arbeidsmarkt en de mogelijkheden die er zijn bij het verlaten van de diverse opleidingscycli.

## REFERENCES

### (1) O.I.T. :

- Déclaration de Philadelphie du 10 mai 1944.
- Recommandation 150 et Convention 142 concernant le rôle de l'orientation et la formation professionnelle dans la mise en valeur des ressources humaines (adoptée par la Conférence lors de sa soixantième session - Genève, 23 juin 1975).

### O.N.U. :

Année Internationale de la Femme - Conférence de Mexico. Résolutions et Décisions, adaptées par la Conférence en matière d'enseignement et de formation.

### UNESCO :

Convention de 1960 concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement.

### (2) C.E.E. :

Directive du Conseil du 9 février 1976 relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail.

## VOETNOTA

### (1) Internationale Arbeidsorganisatie :

- Verklaring van Philadelphia van 10 mei 1944.
- Aanbeveling 150 en Conventie 142 betreffende de rol van de beroepsoriëntering en van de vakopleiding in het valoriseren van de menselijke hulpbronnen, aangenomen door de Conferentie op haar zestigste zitting - Genève 23 juni 1975.

Internationaal Jaar van de Vrouw - Conferentie van Mexico 1975. Resoluties en beslissingen, door de Conferentie aangenomen inzake Onderwijs en Opleiding.

### UNESCO :

Conventie van 1960 betreffende de strijd tegen de discriminaties op het vlak van het onderwijs.

### (2)

Richtlijn van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden.

## ANNEXE

### ANNEXE A L'AVIS SUR "L'EGALITE DES HOMMES ET DES FEMMES DANS LA FORMATION"

#### Principes de base quant à l'émancipation individuelle et collective des femmes.

Tout talent, tout intérêt (social, artistique, intellectuel, technique) doit avoir la possibilité de se révéler et de se développer, quel que soit le sexe et l'origine sociale. Cela suppose que chacun dispose des moyens de s'assumer, notamment par l'acquisition d'une formation générale de base et d'une qualification professionnelle.

L'intégration des femmes dans notre société signifie qu'elles aient accès à tous les domaines de notre vie sociale, culturelle, économique et politique.

L'éducation et l'instruction doivent contribuer à ce que les jeunes filles occupent leur place dans la société, soient capables d'y assumer leurs responsabilités et de participer à l'édification de celle-ci.

Dans ce domaine, l'école peut et doit stimuler la prise de conscience de l'ensemble des jeunes.

Une émancipation doit se réaliser dans le contexte d'une société plus juste et plus pacifique à l'instauration de laquelle hommes et femmes se doivent de collaborer.

Or notre enseignement traduit encore trop les inégalités fondées sur les origines sociales ou le sexe.

Il est donc indispensable de poursuivre la démocratisation de celui-ci afin que dès leur jeune âge les filles et les garçons se sentent solidaires et soient habitués à travailler ensemble, décider ensemble à partager entre eux les tâches aussi bien dans que hors de la maison.

## BIJVOEGSEL

### BIJVOEGSEL AAN HET ADVIES OVER "DE GELIJKHEID VAN MANNEN EN VROUWEN INZAKE OPLEIDING."

#### Basisbeginselen inzake de individuele en collectieve ontvoogding van de vrouw.

- Elk talent, elke belangstellingssfeer (sociaal, kunstzinnig, intellectueel, technisch) moet de kans krijgen ontdekt en ontwikkeld te worden, zulks ongeacht de sociale afkomst en de sekse. Dat veronderstelt dat eenieder over de middelen moet beschikken om zich waar te maken, meer bepaald door het verwerven van een algemene basisopleiding en van een beroepsbekwaamheid.
- De integratie van de vrouw in onze samenleving betekent dat vrouwen tot alle domeinen van ons sociaal, cultureel, economisch en politiek leven moeten doordringen.
- Opvoeding en onderwijs moeten er toe bijdragen dat meisjes hun plaats in de maatschappij innemen en hen in staat stellen om hun verantwoordelijkheden op te nemen. Ze moeten tevens meewerken aan het bewerkstellingen ervan.
- De school kan en moet de bewustwording dienaangaande van alle jongeren bevorderen.
- Die ontvoogding moet verwezenlijkt worden in de context van een samenleving die rechtvaardiger en vreedzamer is. Mannen en vrouwen moeten hieraan hun medewerking verlenen.

Ons onderwijs weerspiegelt evenwel nog al te zeer de maatschappelijke ongelijkheid naar sociale afkomst en naar geslacht.

Het is dan ook onontbeerlijk de democratisering van ons onderwijs verder te zetten, teneinde te bereiken dat meisjes en jongens van kindsbeen af zich solidair voelen en er gewend aan raken om samen te werken, samen te beslissen en de taken onderling te verdelen, zowel binnens- als buitenshuis.

L'égalité des chances au niveau des études ne signifie absolument pas que dans l'enseignement actuel la situation des jeunes gens soit un modèle mais il faut reconnaître qu'une éducation masculine de type traditionnel a un autre retentissement sur l'orientation scolaire et professionnelle des jeunes gens et sur la manière dont ils prennent part à l'enseignement et à la vie sociale et politique.

Tandis que l'éducation féminine de type traditionnel consiste à forger aux seules filles une vocation familiale. C'est ainsi surtout que s'explique le fait que les filles quittent l'école définitivement, us tôt que les garçons, qu'elles entament des études moins longues et moins difficiles, qu'elles interrompent celles-ci précocement, qu'elles s'orientent ou se laissent orienter trop facilement vers des études plus courtes et moins pénibles, etc...

L'éducation à la vie familiale (aussi bien pour les jeunes gens que pour les jeunes filles) doit indispensablement demeurer une des responsabilités de l'école, pour autant que cette mission d'éducation soit intégrée de façon équilibrée dans la formation de l'ensemble de la personnalité, qui doit être orientée vers une participation critique et créative à une culture et société en évolution.

L'égalité de chances au niveau des études et de la profession ne signifie pas l'uniformisation des caractères individuels, mais l'élimination de ces discriminations que des différences biologiques ou autres ne justifient en aucune façon.

Jourinellement il apparaît que les éducateurs, les formateurs, le milieu familial et le milieu ambiant véhiculent par leur exemple ce conditionnement séculaire. Il ne suffit donc pas d'expliquer aux enfants qu'ils ont les mêmes tâches, les mêmes obligations et les mêmes droits, il faut encore qu'ils puissent s'identifier à des adultes qui adoptent eux mêmes les comportements nouveaux, à tous les niveaux et sous tous les aspects.

Gelijke studiekansen voor meisjes en jongens betekent hoegenaamd niet dat we de huidige positie van de jongens binnen ons huisig onderwijs als model voorhouden. Nochtans dient te worden erkend dat een traditionele jongensopvoeding een andere weerslag heeft op de school- en beroepsoriëntering van de jongens en op de wijze waarop zij aan het onderwijs en aan het sociaal en politiek leven deelnemen.

De traditionele meisjesopvoeding daarentegen bestaat erin alleen aan de meisjes een gezinsroeping mee te geven. Het al te exclusief beklemtonen is een van de belangrijkste verklaringen voor het feit dat meisjes op jongere leeftijd de school definitief verlaten, minder zware en minder lange studies volgen, hun studies voortijdig afbreken, gemakkelijker (mogen/moeten) overschakelen naar kortere, minder zware studierichtingen, enzovoort ...

Opvoeding tot gezinsleven (zowel aan jongens als aan meisjes) moet een onmisbare taak voor de school blijven, op voorwaarde dat deze vormingsopdracht op een evenwichtige wijze wordt ingekaderd in het geheel van de persoonlijkheidsvorming, die gericht moet zijn op een kritische en creatieve deelname in een dynamische cultuur en maatschappij.

De gelijkheid van kansen op het studie- en beroepsniveau houdt niet het eenvormig maken in van de persoonlijke eigenschappen, maar wel het wegwerken van die discriminatie door biologische en andere verschillen geenszins gewettigd worden.

Dagelijks blijkt dat opvoeders, vormers, het gezinsmidden en de omgeving, als voorbeeld fungeren om die eeuwenoude conditionering over te dragen. Het volstaat dus niet aan de kinderen uit te leggen dat zij dezelfde taken moeten vervullen en dat zij dezelfde verantwoordelijkheden te vervullen hebben en over dezelfde rechten moeten beschikken. Zij moeten zich kunnen identificeren met de volwassenen die zelf die nieuwe gedragslijnen vertonen, op alle niveaus en in alle aspecten.